



RECITAL DE MITAD DE CARRERA

# LUNA RAMÍREZ

SOPRANO (COLOMBIA)

**JUEVES 9  
DE DICIEMBRE  
DEL 2021  
1:00 P.M.**

OBRAS DE MOZART, GRANADOS,  
LEÓN, HAMMERSTEIN Y GERSHWIN.  
**RICARDO GÓMEZ, PIANO**

**AUDITORIO ALBERTO LLERAS CAMARGO,**  
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES, BOGOTÁ

Entrada libre con inscripción previa hasta el jueves 9  
de diciembre a las 8:00 a.m. en [facart.es/luna-ramirez](https://facart.es/luna-ramirez)

*Para mi estrellita...*



Auditorio Alberto Lleras Camargo - Universidad de Los Andes

**Recital de mitad de carrera en Canto**

Por: Luna Ramírez

Para Soprano y piano

## **Luna Ramírez Fuentes - Soprano**

Empezó sus estudios en canto en el año 2011 bajo la dirección de la maestra Magda Perdomo. Desde entonces, ha participado en diferentes ensambles corales y festivales Intercolegiados del distrito. En el año 2016 empezó su formación como actriz de doblaje y locución, al mismo tiempo en la Academia Luis A. Calvo de la Facultad de Artes ASAB de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas continuó estudiando música. En el año 2018 ingresó a la Universidad de Los Andes al énfasis de canto lírico y desde entonces ha sido parte del coro Uniandes, conjuntos de cámara, clases magistrales con el maestro Benjamin Czarnota y del taller de opera incluyendo el montaje Dido y Eneas (2019). Actualmente es estudiante de séptimo semestre de música con énfasis en composición y canto lírico bajo la cathedra del maestro Andrés Silva.



## **Ricardo Gómez - Piano**

Pianista, director de orquesta y compositor venezolano con poco más de 40 años de trayectoria musical. Inició a temprana edad sus estudios en Caracas para luego, en 1980, continuar en el Conservatorio de Milán, graduándose en composición y dirección orquestal. Gran parte de su actividad ha estado concentrada en el acompañamiento de cantantes líricos y la docencia. Ha dirigido orquestas en Italia y Venezuela y actualmente se encuentra en Colombia donde ha tenido oportunidad de acompañar en el auditorio Fabio Lozano, Teatro Colón y Museo Nacional. Es maestro correpetidor en el área de canto de la Universidad de los Andes.

## Programa

### **Régine Wieniawski** (1879 - 1932)

22 Mélodies sur des poésies de Paul Verlaine :

Colombine

L'heure exquise

### **Franz Schubert** (1797 - 1828)

D.877 Gesänge aus 'Wilhelm Meister',  
Nº4: Nur wer die Sehnsucht kennt

D 550: Die Forelle

D.957 Schwanengesang, Nº4: Ständchen

### **Richard Strauss** (1864 - 1949)

Op.10, Nº8: Allerseelen

### **Wolfgang Amadeus Mozart** (1756 - 1791)

KV 492 Le nozze di Figaro, Voi che sapete

KV 527 Don Giovanni, Vedrai Carino

### **Enrique Granados** (1867 - 1916)

Del ciclo de canción artística: "12 tonadillas en estilo antiguo":

Nº2: El majo discreto

Nº4: El majo tímido

Nº7: La maja dolorosa

### **Jaime León Ferro** (1921 - 2015)

Algún día

### **Richard Rodgers** (1902 - 1979) y **Oscar Hammerstein II** (1895 - 1960)

The King and I, Broadway (1951): Hello young lovers

### **George Gershwin** (1898 - 1937)

The George White Scandals, Broadway (1924): Somebody Loves me

# Notas al programa

Por Luna Ramírez Fuentes.

## Régine Wieniawski

### 22 Mélodies sur des poésies de Paul Verlaine

Régine Wieniawski fue una compositora belga conocida bajo los seudónimos Poldowski o Lady Dean Paul. Compuso un ciclo de canciones titulado “22 Mélodies sur des poésies de Paul Verlaine” en el cual musicalizó algunos de los poemas más característicos de grandes compilados del poeta Paul Verlaine. Ambas obras de este programa pertenecen a este ciclo.

Colombine, pertenece al compilado de poemas Fiestas Galantes (1869) en el cual el autor presenta diferentes escenas de amor, seducción y bromas entre los personajes del mundo de la comedia del arte italiana. Colombine, es el personaje femenino más dramático y característico del mundo de la comedia del arte que normalmente interpreta papeles de sirvienta o criada; y en este poema ella está intentando seducir a sus compañeros de lugar. Nos podemos dar cuenta de la música de carácter circense y juguetero como se complementan cada una de las intenciones del personaje.

L'heure exquise es tal vez uno de los poemas más populares de Paul Verlaine. Este pertenece a uno de los ciclos de poemas dedicados a la luna del libro La buena canción (1870). En esta obra el autor propone un llamado de amor idílico bajo la luz de la luna. La composición de Poldowski sobre este poema es muy directa, pues recoge afectos y motivos tanto melódicos como armónicos para soportar y complementar el texto.

## Franz Schubert

### D.877 Gesänge aus ‘Wilhelm Meister’, N°4: Nur wer die Sehnsucht kennt

Los años de aprendizaje de Wilhelm Meister es la segunda novela del escritor y poeta Wolfgang Von Goethe. En esta novela, el autor narra las historias y aventuras que enfrenta Wilhelm en un viaje que emprende para autorrealizarse. En el camino que recorre Wilhelm en esta obra se encuentra con una niña llamada Mignon. Mignon era una niña extranjera huérfana que trabajaba en un circo, allí era maltratada y por esto Wilhelm decide adoptarla.

Schubert se inspira en la historia y relación que tienen Mignon y Wilhelm y por eso decide componer un ciclo de canciones titulado “Lied der Mignon” o las canciones de Mignon en las cuales presenta las diferentes emociones que vive la niña a lo largo de la novela. La canción N°4 de este ciclo: “Nur wer die Sehnsucht kennt” representa el sufrimiento y desesperación que responde a la vida de Mignon. La música enfatiza los afectos del texto, pues comienza con una melodía que recrea las escenas de dolor y de anhelo en un acompañamiento armónico que nos pone en contexto. Propone un ambiente de soledad que va creciendo hasta llegar a la máxima desesperación que luego termina en la resignación del destino que condena a esta pequeña niña.

## **Franz Schubert**

### **D 550: Die Forelle**

Die Forelle es una de las canciones más conocidas del compositor austriaco Franz Schubert con texto del poeta Christian Friedrich Schubart, la pieza, a pesar de su estructura sencilla, fue una de las obras más trabajadas por el compositor, que realizó numerosas versiones diferentes. En ella, el acompañamiento del piano simboliza el movimiento del agua, mientras que la línea melódica representa a la inocente y trucha que nada en el arroyo. En las dos primeras estrofas, una música similar, de carácter alegre, acompaña el texto, en el que se nos hace una descripción de la situación. En la estrofa siguiente, la melodía adquiere un tono más agitado y levemente oscuro, mientras se nos cuenta como, a través del engaño, la trucha es atrapada.

## **Franz Schubert**

### **D.957 Schwanengesang, N°4: Ständchen**

Schwanengesang o el canto del cisne, es uno de los ciclos de canciones más importantes de este compositor. Este ciclo consta de 14 canciones compuestas sobre poemas de tres diferentes autores y fue publicado después de su muerte. Si bien las canciones de este ciclo se compilaron por ser sus últimas composiciones vocales, estas tienen una cierta línea temática que corresponden a las sensaciones y deseos que quizá tenía el compositor antes de morir.

Ständchen o serenata es un poema del escritor Ludwig Rellstab y corresponde a la cuarta canción de este ciclo, se trata de una plegaria de amor. En esta obra, el cantante invita a su amante a ser feliz y acompañado de la música propone un ambiente de anhelo y melancolía.

## **Richard Strauss**

### **Op.10, N°8: Allerseelen**

Allerseelen o día de muertos, es la última canción de un ciclo de ocho canciones que fueron todas compuestas sobre poemas del escritor austriaco Hermann Von Gilm. Este ciclo se titula "Acht Lieder aus Letzte Blätter" u Ocho canciones de las últimas páginas y fue la primera colección de canciones que Strauss publicó como Op.10 en 1885.

El Día de los Difuntos, es el día del año en que las personas conmemoran y recuerdan a sus seres queridos que han muerto. En este caso, el cantante está tratando de aprovechar este día para revivir una vieja historia de amor que, al parecer, también ha muerto.

## **Wolfgang Amadeus Mozart**

### **KV 492 Le nozze di Figaro, Voi che sapete**

Le nozze di Figaro o las bodas de figaro, es una opera bufa a cuatro actos con música del compositor austriaco Wolfgang Amadeus Mozart sobre un libreto en italiano de Lorenzo da Ponte. La trama se desarrolla en Sevilla (España), y se sitúa en el palacio del conde de Almaviva. El conde que ya está casado, busca los favores de la joven Susanna, que es la prometida de Figaro, criado del conde. La trama se complica cuando el conde de Almaviva descubre que su paje Cherubino muestra mucho interés en la condesa, y por ello se quiere deshacer de él enviándolo a la guerra. Figaro, Susanna y la condesa se ponen de acuerdo para entorpecer los planes del conde y poner de manifiesto su infidelidad.

El aria “Voi che sapete” es interpretada por el personaje de Cherubino y este dentro de su inocencia se dirige a las mujeres adultas para preguntarles si lo que el está sintiendo es amor.

## **Wolfgang Amadeus Mozart**

### **KV 527 Don Giovanni, Vedrai Carino**

Don Giovanni es una opera en dos actos con música de Wolfgang Amadeus Mozart y libreto de Lorenzo Da Ponte, inspirada en “Giovanni Tenorio” de Giuseppe Gazzaniga, que es a su vez una adaptación de la obra dramática “El burlador de Sevilla” de Tirso Molina.

La historia se desarrolla en Sevilla y narra las hazañas amorosas de Don Giovanni, que valiéndose de su ingenio, engaña a cuanta doncella y dama bella se le pone al alcance hasta que debe enfrentarse a las consecuencias de sus actos.

El aria “Vedrai Carino” es interpretada por el personaje de Zerlina, y esta se dirige a su prometido que lastimosamente ha sufrido por los engaños y burlas de Don Giovanni y su secuaz. Zerlina, en esta obra le está ofreciendo una cura divina para todos sus dolores que es, hacer el amor.

## **Enrique Granados**

### **Del ciclo de canción artística: “12 tonadillas en estilo antiguo”:**

“12 tonadillas en estilo Antiguo” es una colección de 12 canciones del compositor, pianista y pedagogo español Enrique Granados con textos de Fernando Periquet que junto al ciclo “Canciones amatorias” son consideradas las obras vocales más importantes de Granados.

La mayoría de las canciones de este ciclo son de amor, algunas narran la perspectiva del proceso de enamoramiento y del desamor, desde la mirada de una mujer.

## **Jaime León Ferro**

### **Algún día**

Fue un compositor, director y pianista colombiano. Su creación cuenta con un amplio repertorio vocal y pianístico. Es una de las figuras más importantes de la música artística del siglo XX en Colombia y los Estados Unidos. Fue director de la American Ballet Theater Orchestra y de la Orquesta Filarmónica de Bogotá entre muchas otras.

La canción “Algún día” fue compuesta sobre un poema de la escritora Dora Catellanos. En esta obra se refleja el sentimiento de anhelo por un amor tal vez correspondido, que ya fue y puede ser. El acompañamiento del piano propone diversos elementos rítmicos y armónicos que juegan con el texto para crear atmósferas.

## **Rodgers & Hammerstein**

### **The King and I, Hello young lovers**

The King and I o El rey y yo es una obra de teatro musical escrita por Richard Rodgers y Oscar Hammerstein II, con un guion basado sobre el libro Anna and the King of Siam de Margaret Landon. El argumento de esta obra narra la historia de la viuda e institutriz Anna Leonowens que llega a Bangkok con su hijo, Louis, para enseñarle inglés a los niños y a las esposas del rey de Siam, conocimientos sobre Europa, la geografía moderna e inglés.

La obra “Hello Young Lovers” es interpretada por Anna y ella canta esta canción cuando les cuenta a las esposas del rey de Siam sobre su difunto esposo y se solidariza con la difícil situación de Tuptim, la esclava birmana y la esposa más reciente del rey que no pudo escaparse con su verdadero amor.

## **George Gershwin**

### **The George White Scandals, Somebody Loves me**

The George White Scandals, o los escándalos de George White fueron una serie de revistas publicadas entre 1919 y 1939 en Broadway. Estas revistas se componían de diversos Sketches de música, canto y baile que ponían a los personajes en diversas situaciones.

“ Somebody Loves Me “ es una canción popular , con música escrita por George Gershwin y letra de Ballard MacDonald y Buddy DeSylva . La canción apareció en The George White Scandals of 1924. En esta, el intérprete está buscando a la persona que puede amarle y se pregunta a sí mismo si ya la conoció.

## Textos y traducciones.

### Colombine

Léandre le sot,  
Pierrot qui d'un saut,  
De puce  
Franchit le buisson,  
Cassandre sous son  
Capuce,  
Arlequin aussi,  
Cet aigrefin si  
Fantasque  
Aux costumes fous,  
Ses yeux luisants sous  
Son masque,  
- Do, mi, sol, mi, fa, -  
Tout ce monde va,  
Rit, chante  
Et danse devant  
Une belle enfant  
Méchante  
Dont les yeux pervers  
Comme les yeux verts  
Des chattes  
Gardent ses appas  
Et disent: "À bas  
Les pattes!"  
- Eux ils vont toujours! -  
Fatidique cours  
Des astres,  
Oh! dis-moi vers quels

Leander el tonto,  
Pierrot que como una pulga  
Brinca y  
Salta a la maleza,  
Cassandre debajo  
De su capucha  
Arlequín también  
Ese estafador tan  
Extraño  
Con su ropa loca  
Con los ojos resplandecientes detrás  
Su máscara  
- Do mi sol mi fa, -  
Ven todo y luego se van  
Rien, cantan  
Y bailan antes  
Una dulce y traviesa  
Niña  
Cuyos ojos perniciosos,  
Como los ojos verdes  
De gatos  
Mantiene sus encantos  
Y diga:  
"¡Fuera las manos! "  
- ¡Siguen y siguen!  
Como el fatídico curso  
De los astros  
¡Oh! dime hacia donde

Mornes ou cruels  
Désastres  
L'implacable enfant,  
Preste et relevant  
Ses jupes,  
La rose au chapeau,  
Conduit son troupeau  
De dupes?

### **L'Heure exquise**

La lune blanche  
Luit dans les bois;  
De chaque branche  
Part une voix  
Sous la ramée...  
Ô bien aimée.  
L'étang reflète,  
Profond miroir,  
La silhouette  
Du saule noir  
Où le vent pleure...  
Rêvons, c'est l'heure.  
Un vaste et tendre  
Apaisement  
Semble descendre  
Du firmament  
Que l'astre irise...  
C'est l'heure exquise.

Aburrido o salvaje  
Desastre  
Es la infante implacable,  
Que levanta agilmente  
Sus faldas,  
Con una flor en su sombrero  
Lidera a su manada  
¿De tontos?

### **La hora exquisita**

La luna blanca  
Brilla en el bosque;  
De cada rama  
Una voz surge  
Bajo el follaje...  
¡Oh bien amada!  
El tanque refleja,  
Profundo espejo,  
La silueta  
Del sauce negro  
Do el viento llora.  
Soñemos, es hora.  
Un gran y tierno  
Relajamiento  
Parece que baja  
Del firmamento  
Que el astro irisa.  
Hora exquisita.

### **Nur wer die Sehnsucht kennt**

Nur wer die Sehnsucht kennt  
Weiss, was ich leide!  
Allein und abgetrennt  
Von aller Freude,  
Seh' ich an's Firmament  
Nach jener Seite.  
Ach! der mich liebt und kennt  
Ist in der Weite.  
Es schwindelt mir, es brennt  
Mein Eingeweide.  
Nur wer die Sehnsucht kennt  
Weiss, was ich leide!

### **Die Forelle**

In einem Bächlein helle,  
Da schoß in froher Eil  
Die launische Forelle  
Vorüber wie ein Pfeil.  
Ich stand an dem Gestade  
Und sah in süßer Ruh  
Des muntern Fischleins Bade  
Im klaren Bächlein zu.

Ein Fischer mit der Rute  
Wohl an dem Ufer stand,  
Und sah's mit kaltem Blute,  
Wie sich das Fischlein wand.  
So lang dem Wasser Helle,  
So dacht ich, nicht gebricht,  
So fängt er die Forelle  
Mit seiner Angel nicht.

### **Solo quien conoce el anhelo**

Solo quien conoce el anhelo  
Sabe lo que sufro  
Sola y apartada  
De toda alegría  
Miro al firmamento  
Hacia aquel lado  
¡Ay! El que me ama y conoce  
Está en la lejanía  
Siento el vértigo  
Me arden las entrañas  
Solo quien conoce el anhelo  
Sabe lo que sufro

### **La Trucha**

En un claro arroyuelo,  
Se precipita alegremente  
La trucha juguetona,  
Que pasa como una flecha.  
Yo estaba en la orilla  
Y en un dulce sosiego  
Vi el baño del alegre pececito  
En el claro arroyuelo.

Un pescador con su caña  
Se colocó en la orilla,  
Y miró a sangre fría,  
Los serpenteos del pececillo.  
Mientras el agua siga clara,  
Y no se enturbie, pensé,  
No podrá coger a la trucha  
Con su anzuelo.

Doch endlich ward dem Diebe  
Die Zeit zu lang. Er macht  
Das Bächlein tückisch trübe,  
Und eh ich es gedacht,  
So zuckte seine Rute,  
Das Fischlein zappelt dran,  
Und ich mit regem Blute  
Sah die Betrogene an.

### **Ständchen**

Leise flehen meine Lieder  
Durch die Nacht zu dir;  
In den stillen Hain hernieder,  
Liebchen, komm zu mir!  
Flüsternd schlanke Wipfel rauschen  
In des Mondes Licht,  
Des Verräters feindlich Lauschen  
Fürchte, Holde, nicht.  
Hörst die Nachtigallen schlagen?  
Ach, sie flehen dich!  
Mit der Töne süßen Klagen  
Flehen sie für mich.  
Sie verstehn des Busens Sehnen,  
Kennen Liebesschmerz,  
Rühren mit den Silbertönen  
Jedes weiche Herz.  
Laß auch dir die Brust bewegen,  
Liebchen, höre mich,  
Bebend harr' ich dir entgegen!  
Komm, beglücke mich!

Finalmente, el ladrón se cansó  
de esperar. El pérfido, enturbió  
Las aguas del arroyuelo  
Y antes de que me diera cuenta,  
La caña dio tal respingo  
Que enganchó al pececillo.  
Y yo, con la sangre alterada,  
Miré a la presa engañada.

### **Serenata**

Quedo implorando mis canciones  
A ti a través de la noche;  
Abajo, en la tranquila arboleda,  
¡Amada, ven a mi lado!  
Murmurantes, esbeltas copas susurran  
A la luz de la luna,  
El acecho hostil del traidor  
No temas, tú, amada.  
¿Oyes gorjear a los ruiseñores?  
¡Ay! Ellos te imploran,  
Con el sonido de dulces quejas  
Imploran por mí.  
Comprenden el anhelo del pecho,  
Conocen el dolor del amor,  
Conmueven con los argentinos sonidos  
A todo tierno corazón.  
Deja también conmoverse tu pecho,  
Amada, escúchame;  
¡Trémulo aguardo el encuentro!  
¡Ven, hazme feliz!

### **Allerseelen**

Stell' auf den Tisch die duftenden  
Reseden,  
die letzten roten Astern trag' herbei  
und laß uns wieder von der Liebe reden,  
wie einst im Mai.

Gib mir die Hand, daß ich sie heimlich  
drücke  
und wenn man's sieht, mir ist es einerlei,  
gib mir nur einen deiner süßen Blicke,  
wie einst im Mai.

Es blüht und duftet heut' auf jeden  
Grabe,  
ein Tag im Ja den Toten frei,  
komm an mein Herz, daß ich dich wieder  
habe  
wie einst im Mai.

### **Voi che sapete**

Voi che sapete  
che cosa è amor,  
donne, vedete  
s'io l'ho nel cor.  
Quello ch'io provo  
vi ridirò,  
è per me nuovo,  
capir nol so.  
Sento un affetto  
pien di desir,  
ch'ora è diletto,

### **Día de difuntos**

Pon sobre la mesa las resedas  
perfumadas,  
tráeme los últimos asteres rojos  
y hablemos otra vez del amor,  
como en otro tiempo, en mayo.

Dame tu mano para que la oprima en  
secreto,  
y aunque lo vean, me es indiferente,  
obséquiate tan sólo con una de tus  
dulces miradas,  
como en otro tiempo, en mayo.

Hoy florecen y exhalan aromas todas las  
tumbas  
pues un día del año está dedicado a los  
muertos,  
ven a mi corazón para que te tenga de  
nuevo,  
como en otro tiempo, en mayo.

Vosotras que sabéis  
qué cosa es amor,  
mujeres, decidme  
si yo lo tengo en el corazón.  
Aquello que yo siento,  
os diré,  
es para mí nuevo,  
comprenderlo no sé.  
Siento un afecto  
lleno de deseo  
que ora es placer,

ch'ora è martir.  
Gelo e poi sento  
l'alma avvampar,  
e in un momento  
torno a gelar.  
Ricerco un bene  
fuori di me,  
non so chi il tiene,  
non so cos'è.  
Sospiro e gemo  
senza voler,  
palpito e tremo  
senza saper.  
Non trovo pace  
notte né dì,  
ma pur mi piace  
languir così.

### **Vedrai Cariño**

Vedrai, carino,  
se sei buonino,  
Che bel rimedio  
ti voglio dar!  
È naturale,  
non dà disgusto,  
E lo speciale  
non lo sa far.  
È un certo balsamo  
Ch'io porto addosso,  
Dare tel posso,  
Se il vuoi provar.  
Saper vorresti

ora es martirio.  
Me hielo, y después siento  
el alma inflamar,  
y en un momento  
me vuelvo a helar.  
Busco un bien  
fuera de mí,  
no sé quién lo tiene,  
no sé que es.  
Suspiro y gimo  
sin querer,  
palpito y tiemblo  
sin saber,  
no encuentro paz  
ni de noche ni de día,  
y sin embargo me gusta  
languidecer así.

Verás, queridito,  
si eres buenecito,  
qué buen remedio  
te voy a dar.  
Es natural,  
no es molesto,  
y el boticario  
no lo sabe preparar.  
Es un cierto bálsamo  
que llevo conmigo;  
te lo puedo dar,  
si lo quieres probar.  
¿Quieres saber

dove mi sta?  
Sentilo battere,  
toccami qua!

dónde lo llevo'  
¡Siéntelo latir!  
¡Tócame aquí

**Somebody loves me**

When this world began  
It was Heaven's plan  
There should be a girl for every single  
man  
To my great regret  
Someone has upset  
Heaven's pretty program  
For we've never met  
I'm clutching at straws  
Just because  
I may meet him/her yet

Cuando este mundo comenzo  
Era el plan del cielo  
Debería haber una chica para cada  
hombre  
Para mi gran pesar  
Alguien se ha molestado  
Bonito programa del cielo  
Porque nunca nos hemos conocido  
Me aferro a las pajitas  
Simplemente porque  
Puedo conocerlo todavía

Somebody loves me  
I wonder who  
I wonder who he/she can be

Alguien me ama  
me pregunto quién  
Me pregunto quién puede ser

Somebody loves me  
I wish I knew  
Who can he/she be worries me

Alguien me ama  
Ojalá supiera  
Quien puede ser me preocupa

For every boy/girl who passes me I shout,  
“Hey, maybe  
You were meant to be my loving baby. “

Por cada niño / niña que pasa a mi lado,  
grito: “Oye, tal vez  
“Estabas destinado a ser mi bebé amoroso.  
“

Somebody loves me, I wonder who  
Maybe it's you

Alguien me ama, me pregunto quién  
Tal vez eres tú

## Hello Young lovers

When I think of Tom

I think about a night

When the earth smelled of summer

And the sky was streaked with white

And the soft mist of England

Was sleeping on a hill

I remember this

And I always will

There are new lovers now

On the same silent hill

Looking on the same blue sea

And I know Tom and I are a part of them  
all

And they're all a part of Tom an' me

Hello young lovers, whoever you are

I hope your troubles are few

All my good wishes go with you tonight

I've been in love like you

Be brave, young lovers, and follow your  
star

Be brave and faithful and true

Cling very close to each other tonight

I've been in love like you

I know how it feels to have wings on your  
heels

And to fly down a street in a trance

You fly down a street on the chance that  
you meet

Cuando pienso en Tom,

pienso en una noche,

cuando la Tierra olía a verano,

y el cielo estaba rayado de blanco.

y la suave niebla de Inglaterra,

dormía sobre una colina,

Lo recuerdo,

y siempre lo haré.

Ahora hay nuevos amantes

sobre la misma colina

buscando ese mismo mar azul

y se que Tom y yo hacemos parte de todos  
ellos

y todos ellos son parte de Tom y de mi

Hola, jóvenes amantes, sean quien sean,

espero que sus problemas sean pocos,

todo mi bien desea ir con ustedes esta  
noche,

he estado enamorado al igual que  
ustedes.

Sean valientes, jóvenes amantes, y sigan  
su estrella,

sean valientes, y fieles, y verdaderos,

quédense bien juntos el uno con el otro  
esta noche,

he estado enamorado como ustedes.

Sé cómo se siente tener alas en mis  
talones,

y volar por la calle en un trance,

And you meet—not really by chance

Don't cry young lovers, whatever you do

Don't cry because I'm alone

All of my memories are happy tonight

I've had a love of my own

I've had a love of my own, like yours

I've had a love of my own

vuelan por la calle con una posibilidad de encontrarse,

y se encuentran - no por casualidad, en realidad.

No lloren, jóvenes amantes, hagan lo que hagan,

no lloren porque estoy solo,

todos mis recuerdos están felices esta noche,

he tenido mi propio amor,

he tenido mi propio amor, como el suyo,

¡he tenido mi propio amor!

**Universidad de los Andes | Vigilada MinEducación**

Reconocimiento como Universidad: Decreto 1297 del 30 de mayo de 1964.

Reconocimiento personería jurídica: Resolución 28 del 23 de febrero de 1949 MinJusticia.